Porównanie tłumaczeń I Koryntian 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem osądziłem znać coś wśród was jeśli nie Jezusa Pomazańca i to który jest ukrzyżowany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Postanowiłem bowiem niczego nie znać pośród was, poza Jezusem Chrystusem* – i to tym ukrzyżowanym.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie bowiem] osądziłem, (że) coś (ja) wiedzieć wśród was z wyjątkiem* Jezusa Pomazańca i to tego ukrzyżowanego. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie bowiem osądziłem znać coś wśród was jeśli nie Jezusa Pomazańca i to który jest ukrzyżowany
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Postanowiłem wręcz o niczym nie wiedzieć pośród was, jak tylko o Jezusie Chrystusie — i to tym ukrzyżowanym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Postanowiłem bowiem nie znać wśród was niczego innego, jak tylko Jezusa Chrystusa, i to ukrzyżowanego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem nie osądziłem za rzecz potrzebną, co inszego umieć między wami, tylko Jezusa Chrystusa, i to onego ukrzyżowanego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem nie rozumiałem, żebym miał co umieć między wami, jedno Jezusa Chrystusa, i tego ukrzyżowanego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Postanowiłem bowiem, będąc wśród was, nie znać niczego więcej, jak tylko Jezusa Chrystusa, i to ukrzyżowanego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem uznałem za właściwe nic innego nie umieć między wami, jak tylko Jezusa Chrystusa i to ukrzyżowanego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Postanowiłem bowiem będąc wśród was, nie znać niczego innego, jak tylko Jezusa Chrystusa, i to ukrzyżowanego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Postanowiłem wśród was nie znać niczego innego, jak tylko Jezusa Chrystusa, i to ukrzyżowanego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie uważałem bowiem, że między wami znam się na czymkolwiek innym, jak tylko na Jezusie Chrystusie, i to ukrzyżowanym.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Postanowiłem bowiem, że będąc wśród was niczemu innemu nie poświęcę swojej wiedzy, jak tylko sprawie Jezusa Chrystusa i jego śmierci na krzyżu.

[1)] <x>570 3:7-8</x>
[2)] <x>530 1:23</x>; <x>550 3:1</x>; <x>550 6:14</x>
[3)] oznacza ustępstwo: "chyba że, z wyjątkiem".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Postanowiłem bowiem, że nie będę wśród was znał niczego poza Jezusem Chrystusem i to ukrzyżowanym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо я вважав за правильне не знати у вас нічого, як тільки Ісуса Христа, - і то розіп'ятого.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż postanowiłem nie widzieć niczego w was, za wyjątkiem Jezusa Chrystusa i to ukrzyżowanego.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo postanowiłem, że będąc z wami, zapomnę o wszystkim prócz Jeszui Mesjasza, i to tylko jako tego, który został stracony na palu jak zbrodniarz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Postanowiłem bowiem nie znać wśród was niczego oprócz Jezusa Chrystusa, i to zawieszonego na palu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Postanowiłem bowiem mówić tylko o Jezusie Chrystusie i Jego śmierci na krzyżu.